

Jednota tlumočníků a překladatelů
JTP

# 33. ročník | Jeronýmovy dny 2026

**víkend přednášek, prezentací a besed o překladu, tlumočení a cizích jazycích**

**6.–7. 11. 2026**

Evropská komise

**Ve spolupráci s Evropskou komisí.**

# PROGRAM sobota 7. listopadu

**Akce je pro všechny zájemce a příznivce překladu a tlumočení ZDARMA.**

## sál 16 v přízemí – livestream

**9.30** **Zahájení.** Edita Jiráková, předsedkyně JTP

**9.35** **Budoucnost překladu a tlumočení: co je ve hře?** Panelová diskuze za účasti **Věry Jourové** (bývalé místopředsedkyně Evropské komise pro hodnoty a transparentnost), **Anežky Charvátové** (Obec překladatelů), **Kateřiny Pešková** (ČKTZJ, Jazyky a komunikace neslyšících FF UK ), **Martina Severýna** (Překladatelé Severu), **Dana Svobody** (ASKOT) a **Tomáše Svobody** (ředitel ÚTRL FFUK). Moderuje Edita Jiráková.

**11.00** **Vezme AI překladatelům práci? “Lidský” překladatel. Přidaná hodnota v právním překladu**. Mgr. Vladimíra Kvasničková, Právnická fakulta Univerzity Karlovy.

**12.00** **Přestávka**

**12.15** **Vývojové tendence v současné češtině.** Host ASKOTu na Jeronýmových dnech PhDr. Ondřej Bláha, Univerzita Palackého v Olomouci.

**13.30** Sekce audiovizuálního překladu JTP. **Překlad obrazu: ze zákulisí audiopopisu.** Principy i záludnosti zvukového popisu přiblíží Lucie Hanusová a Hana Mišove. Moderuje Barbora Vrbová.

**14.30** Sekce právního a soudního tlumočení a překladu JTP. **Úřední překlady a zastupitelské úřady**. Lucie Bervidová.

**15.30** **Kdo hájí zájmy literárních překladatelů? O honorářích, profesní politice a budoucnosti profesních spolků v době poznamenané politickou nejistotou a nástupem umělé inteligence**. Debata Předsedkyně slovenského sdružení DoSlov Barbary Sigmundové a předsedkyně českých Překladatelů Severu Kateřiny Krištůfkové. Moderuje Martin Severýn.

## sál č. 151 – I. patro

**11.00** **Jak porozumět světu audiovizuálního překladu?** Doc. PhDr. Helena Kubátová, Ph.D, Filozofická fakulta Univerzity Palackého v Olomouci

**12.30** **Dokáže AI „poslouchat" na slovo? Jak přizpůsobit AI překlad terminologii a stylu.** Mgr. Maroš Taran.

**13.30** **Laureáti soutěže JTP o nejlepší diplomovou/bakalářskou práci v oboru translatologie.** Kategorie diplomových prací: Mgr. Viktória Štvartáková, **Tlmočenie konfliktu a vojny**. Kategorie bakalářských prací: Bc. Jana Karlíková, **Kontrastivní analýza právních textů a její přínos pro překladatelskou praxi**.

**14.30** **Vliv technologií na překladatelskou profesi. Výsledky průzkumu v zemích Visegrádské čtyřky.** Eno Ubong Ekpo. How are translation technologies reshaping the translation profession? Příspěvek bude přednesen v angličtině.

**15.30** **Jak se (ne)propagovat na sociálních sítích – PRO A PROTI.** Gabriela Babulíková, Libor Nenutil a Lucie Olešová. Moderuje Adéla Zummerová Kotasková, členka výboru ASKOT.

## sál č. 153 – I. patro

**11.00** **Program KST ČR.** Bude upřesněno.

**12.30** **Přestávka**

**13.30** **Svatý Jeroným a jeho překladatelská metoda.** Bořek Neškudla, Strahovský klášter.

**Změna programu vyhrazena.**

Jednota tlumočníků a překladatelů JTP · ASKOT · Česká komora tlumočníků znakového jazyka · Komora soudních tlumočníků a soudních překladatelů České republiky · Obec překladatelů / Překladatelé Severu · Ústav translatologie Filozofická fakulta Univerzita Karlova · Ministerstvo kultury